



SERIE TOP | TOP SERIES | SÉRIE TOP | BAUREIHE TOP | SERIE TOP

CE0678

Documentazione
Tecnica

S68

rev. 0.8

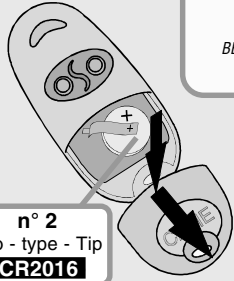
08/2002

© CAME
CANCELLI
AUTOMATICI

119RS68

TRASMETTITORE BICANALE
TWO-CHANNEL TRANSMITTER
ÉMETTEUR À DEUX CANAUX
ZWEIKANAL-FUNKSENDER
TRANSMISOR BICANAL

432SA



n° 2
tipo - type - Tip
CR2016

GIÀ CODIFICATO: per ogni tasto, viene memorizzato di serie un codice diverso
ALREADY CODED: or each key, a different code is saved as default
DÉJÀ CODIFIÉ: un code différent est mémorisé de série pour chaque touche
BEREITS CODIERT: für jede Taste wird standardgemäß ein unterschiedlicher Code gespeichert
YA CODIFICADO: para cada botón se memoriza de serie un código distinto

COMPATIBILE CON I TRASMETTITORI CAME ...
COMPATIBLE WITH THE CAME TRANSMITTERS ...
COMPATIBLE AVEC LES ÉMETTEURS CAME ...
KOMPATIBEL MIT DEN CAME-SENDERN ...
COMPATIBLE CON LOS TRANSMISORES CAME ...

432M - 434M - 432S - 434MA



LED rosso di segnalazione
Signalling red LED
LED rouge de signalisation
Rote Kontrollleuchte
LED rojo de señalización

Premere e scorrere per aprire
Press and slide to open
Appuyer et faire défiler pour ouvrir
Zum Öffnen hier drücken und schieben
Oprimir y desplazar para abrir



Smaltire le batterie esauste in conformità alle norme vigenti
Please dispose of the worn out batteries sensibly
Recycler les piles usées conformément aux normes en vigueur
Die verbrauchten Batterien gemäß den geltenden Richtlinien entsorgen
Elimine las baterías usadas según las normas vigentes

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	FREQUENZA FRÉQUENCY FREQUENCE FREQUENZ FRECUENCIA	BATTERIE BATTERIES BATTERIES BATTERIEN BATERÍAS	ASSORBIMENTO IN TRASMISSIONE CURRENT DRAW IN ACTION CONSUMMATION EN TRANSMISSION VERBRAUCH BEIM SENDEN CONSUMO EN TRANSMISIÓN	PORTATA RANGE PORTEE REICHWEITE ALCANCE	COMBINAZIONI CODICE CODE COMBINATIONS COMBINAISONS DE CODE CODE KOMBINATIONEN COMBINACIONES DE CÓDIGO	DIMENSIONI/PESO DIMENSIONS/WEIGHT DIMENSIONS/POIDS ABMESSUNGEN/GEWICHT DIMENSIONES/PESO
	AM 433.92 MHz	n° 2 CR2016 3V d.c. Lithium	12 mA	50 ÷ 150 m	4096	32 x 68 x 12 mm 16 g



SERIE TOP | TOP SERIES | SÉRIE TOP | BAUREIHE TOP | SERIE TOP

CE0678

Documentazione
Tecnica

S68

rev. 0.8

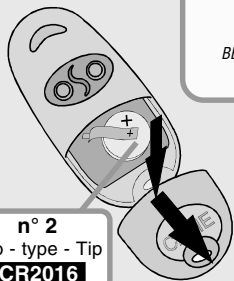
08/2002

© CAME
CANCELLI
AUTOMATICI

119RS68

TRASMETTITORE BICANALE
TWO-CHANNEL TRANSMITTER
ÉMETTEUR À DEUX CANAUX
ZWEIKANAL-FUNKSENDER
TRANSMISOR BICANAL

432SA



n° 2
tipo - type - Tip
CR2016

GIÀ CODIFICATO: per ogni tasto, viene memorizzato di serie un codice diverso
ALREADY CODED: or each key, a different code is saved as default
DÉJÀ CODIFIÉ: un code différent est mémorisé de série pour chaque touche
BEREITS CODIERT: für jede Taste wird standardgemäß ein unterschiedlicher Code gespeichert
YA CODIFICADO: para cada botón se memoriza de serie un código distinto

COMPATIBILE CON I TRASMETTITORI CAME ...
COMPATIBLE WITH THE CAME TRANSMITTERS ...
COMPATIBLE AVEC LES ÉMETTEURS CAME ...
KOMPATIBEL MIT DEN CAME-SENDERN ...
COMPATIBLE CON LOS TRANSMISORES CAME ...

432M - 434M - 432S - 434MA



LED rosso di segnalazione
Signalling red LED
LED rouge de signalisation
Rote Kontrollleuchte
LED rojo de señalización

Premere e scorrere per aprire
Press and slide to open
Appuyer et faire défiler pour ouvrir
Zum Öffnen hier drücken und schieben
Oprimir y desplazar para abrir



Smaltire le batterie esauste in conformità alle norme vigenti
Please dispose of the worn out batteries sensibly
Recycler les piles usées conformément aux normes en vigueur
Die verbrauchten Batterien gemäß den geltenden Richtlinien entsorgen
Elimine las baterías usadas según las normas vigentes

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	FREQUENZA FRÉQUENCY FREQUENCE FREQUENZ FRECUENCIA	BATTERIE BATTERIES BATTERIES BATTERIEN BATERÍAS	ASSORBIMENTO IN TRASMISSIONE CURRENT DRAW IN ACTION CONSUMMATION EN TRANSMISSION VERBRAUCH BEIM SENDEN CONSUMO EN TRANSMISIÓN	PORTATA RANGE PORTEE REICHWEITE ALCANCE	COMBINAZIONI CODICE CODE COMBINATIONS COMBINAISONS DE CODE CODE KOMBINATIONEN COMBINACIONES DE CÓDIGO	DIMENSIONI/PESO DIMENSIONS/WEIGHT DIMENSIONS/POIDS ABMESSUNGEN/GEWICHT DIMENSIONES/PESO
	AM 433.92 MHz	n° 2 CR2016 3V d.c. Lithium	12 mA	50 ÷ 150 m	4096	32 x 68 x 12 mm 16 g

I**UTILIZZO SU IMPIANTO ESISTENTE**
(con TOP a 433.92 MHz)

1 - Premere il tasto da codificare fino a quando, dopo 7" di lampeggio, il LED rosso di segnalazione si accende (fig. A);

2 - Entro 10", appoggiare alla parte posteriore il trasmettitore da duplicare e premere per qualche istante il tasto da copiare (fig. B).

A memorizzazione avvenuta, il LED lampeggerà per 3 volte e il trasmettitore sarà pronto all'uso.

Ripetere 1 e 2 per gli altri tasti (NB: può essere memorizzato il codice di un altro impianto).

UTILIZZO SU NUOVO IMPIANTO

Consultare la documentazione del quadro elettrico per memorizzare il 1° trasmettitore, quindi seguire la procedura sopradescritta per duplicarlo nella quantità voluta.

GB**USE ON EXISTING SYSTEM**
(with TOP at 433.92 MHz)

1 - Press the key to encode until, after 7 seconds of flashing, the red signalling LED being on (fig. A);

2 - Within 10 seconds, bring the existing transmitter closer from the rear part and press the pushbutton you want to copy for a few seconds (fig. B).

Once it has been saved, the LED will flash 3 times and the transmitter will be ready to use.

Repeat 1 and 2 for the other pushbuttons (NB: the code of another system can be saved).

USE ON NEW SYSTEM

Consult the documentation of the electric board to save the 1st transmitter, then follow the procedure described above to duplicate it in the quantity desired.

F**UTILISATION SUR UNE INSTALLATION EXISTANTE**
(avec TOP à 433.92 MHz)

1) - Appuyer sur la touche à codifier. Après avoir cligné 7 secondes, le led rouge s'allume (fig. A).

2) - Une fois le led rouge allumé, vous avez 10 secondes pour transmettre le code de l'ancien émetteur au TOP432SA en appuyant sur l'une de ses touches (fig. B).

L'émetteur confirme que le code a bien été enregistré lorsque le led rouge se met à clignoter 3 fois. Il est alors prêt pour utilisation.

Répéter les opérations 1) et 2) pour codifier l'autre touche (N.B.: il est possible de mémoriser le code d'un autre émetteur sur la deuxième touche).

UTILISATION SUR UNE NOUVELLE INSTALLATION

Consultez la documentation du tableau électrique pour mémoriser le 1^{er} émetteur et suivre la procédure décrite plus haut pour le copier dans la quantité voulue.

D**VERWENDUNG IN EINER BEREITS VORHANDENEN ANLAGE**
(mit TOP auf 433,92 MHz)

1 - Die Taste, die programmiert werden soll, ca. 7 Sek. gedrückt halten, bis die rote LED blinkt (Abb. A);

2 - Den neuen Sender innerhalb von 10 Sekunden an die Rückseite des bestehenden Senders halten (Abb. B) und kurz die Taste drücken, die kopiert werden soll.

Die LED fängt nach dem Einlernen des Codes dreimal langsam zu blinken an und geht dann aus. Jetzt ist Ihr Handsender betriebsbereit.

Die Punkte 1 und 2 für den anderen Tasten wiederholen (HINWEIS: Es kann der Code einer anderen Anlage gespeichert werden).

VERWENDUNG IN EINER NEUEN ANLAGE

Die Unterlagen der Steuerkarte einsehen, um den 1. Sender zu speichern. Dann wie oben beschrieben vorgehen, um ihn in der gewünschten Anzahl zu kopieren.

E**UTILIZACIÓN EN UNA INSTALACIÓN EXISTENTE**
(con TOP de 433.92 MHz)

1 - Pulsar y mantener el botón a codificar hasta contar 7 parpadeos del LED rojo, transcurridos los mismos, este se quedará encendido fijo (fig. A);

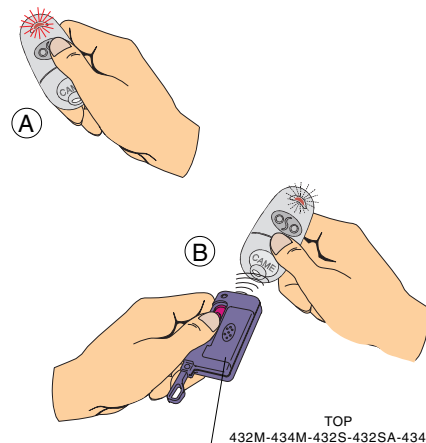
2 - Antes de transcurridos 10", acerque por la parte trasera un transmisor ya existente y emita con este usando la tecla que se desea copiar en el nuevo (fig. B).

Una vez memorizado, el LED parpadeará 3 veces confirmando que el transmisor está listo para su uso.

Repita los pasos 1 y 2 para el otro botón. (N.B.: se puede memorizar el código de otra instalación).

UTILIZACIÓN EN UNA INSTALACIÓN NUEVA

Consulte la documentación del cuadro eléctrico para memorizar el 1^{er} transmisor, luego siga el procedimiento antedicho para duplicarlo la cantidad de veces deseada.

**I****UTILIZZO SU IMPIANTO ESISTENTE**
(con TOP a 433.92 MHz)

1 - Premere il tasto da codificare fino a quando, dopo 7" di lampeggio, il LED rosso di segnalazione si accende (fig. A);

2 - Entro 10", appoggiare alla parte posteriore il trasmettitore da duplicare e premere per qualche istante il tasto da copiare (fig. B).

A memorizzazione avvenuta, il LED lampeggerà per 3 volte e il trasmettitore sarà pronto all'uso.

Ripetere 1 e 2 per gli altri tasti (NB: può essere memorizzato il codice di un altro impianto).

UTILIZZO SU NUOVO IMPIANTO

Consultare la documentazione del quadro elettrico per memorizzare il 1° trasmettitore, quindi seguire la procedura sopradescritta per duplicarlo nella quantità voluta.

GB**USE ON EXISTING SYSTEM**
(with TOP at 433.92 MHz)

1 - Press the key to encode until, after 7 seconds of flashing, the red signalling LED being on (fig. A);

2 - Within 10 seconds, bring the existing transmitter closer from the rear part and press the pushbutton you want to copy for a few seconds (fig. B).

Once it has been saved, the LED will flash 3 times and the transmitter will be ready to use.

Repeat 1 and 2 for the other pushbuttons (NB: the code of another system can be saved).

USE ON NEW SYSTEM

Consult the documentation of the electric board to save the 1st transmitter, then follow the procedure described above to duplicate it in the quantity desired.

F**UTILISATION SUR UNE INSTALLATION EXISTANTE**
(avec TOP à 433.92 MHz)

1) - Appuyer sur la touche à codifier. Après avoir cligné 7 secondes, le led rouge s'allume (fig. A).

2) - Une fois le led rouge allumé, vous avez 10 secondes pour transmettre le code de l'ancien émetteur au TOP432SA en appuyant sur l'une de ses touches (fig. B).

L'émetteur confirme que le code a bien été enregistré lorsque le led rouge se met à clignoter 3 fois. Il est alors prêt pour utilisation.

Répéter les opérations 1) et 2) pour codifier l'autre touche (N.B.: il est possible de mémoriser le code d'un autre émetteur sur la deuxième touche).

UTILISATION SUR UNE NOUVELLE INSTALLATION

Consultez la documentation du tableau électrique pour mémoriser le 1^{er} émetteur et suivre la procédure décrite plus haut pour le copier dans la quantité voulue.

D**VERWENDUNG IN EINER BEREITS VORHANDENEN ANLAGE**
(mit TOP auf 433,92 MHz)

1 - Die Taste, die programmiert werden soll, ca. 7 Sek. gedrückt halten, bis die rote LED blinkt (Abb. A);

2 - Den neuen Sender innerhalb von 10 Sekunden an die Rückseite des bestehenden Senders halten (Abb. B) und kurz die Taste drücken, die kopiert werden soll.

Die LED fängt nach dem Einlernen des Codes dreimal langsam zu blinken an und geht dann aus. Jetzt ist Ihr Handsender betriebsbereit.

Die Punkte 1 und 2 für den anderen Tasten wiederholen (HINWEIS: Es kann der Code einer anderen Anlage gespeichert werden).

VERWENDUNG IN EINER NEUEN ANLAGE

Die Unterlagen der Steuerkarte einsehen, um den 1. Sender zu speichern. Dann wie oben beschrieben vorgehen, um ihn in der gewünschten Anzahl zu kopieren.

E**UTILIZACIÓN EN UNA INSTALACIÓN EXISTENTE**
(con TOP de 433.92 MHz)

1 - Pulsar y mantener el botón a codificar hasta contar 7 parpadeos del LED rojo, transcurridos los mismos, este se quedará encendido fijo (fig. A);

2 - Antes de transcurridos 10", acerque por la parte trasera un transmisor ya existente y emita con este usando la tecla que se desea copiar en el nuevo (fig. B).

Una vez memorizado, el LED parpadeará 3 veces confirmando que el transmisor está listo para su uso.

Repita los pasos 1 y 2 para el otro botón. (N.B.: se puede memorizar el código de otra instalación).

UTILIZACIÓN EN UNA INSTALACIÓN NUEVA

Consulte la documentación del cuadro eléctrico para memorizar el 1^{er} transmisor, luego siga el procedimiento antedicho para duplicarlo la cantidad de veces deseada.

